



DOSSIER DE PRODUCCIÓN

# SAPO AL VAPOR





# SAPO AL VAPOR



*Una manifestación en estado efervescente que nos llega en lenguaje de comedia, a partir de textos originales.*

---

**Idea Original e Interpretación** Giselle Stanzione

**Dramaturgia** Giselle Stanzione y Pedro Galiza

**Dirección** Xavier Torra

# ÍNDICE

**ACERCA DE LA COMPAÑÍA 4**

**INTRODUCCIÓN 5**

**MAGIA MEDIÁTICA 6**

EL ESPECTÁCULO

**SINOPSIS 7**

SAPOS SOMOS TODOS

**FICHA TÉCNICA Y ARTÍSTICA 8**

**INFORMACIONES Y CONDICIONES TÉCNICAS 9**

INFORMACIÓN GENERAL

NECESIDADES TÉCNICAS

**NOTAS BIOGRÁFICAS 12**

**CONTACTOS 13**

**P**rocurando ser una estructura de investigación, creación, búsqueda continua y producción teatral, Marácula se define a si misma como un parque para actores. Un parque serio y en serio, artística y estéticamente cuidadoso y completamente esciente de las responsabilidades inherentes al acto teatral, pero aún así, un parque. Un espacio donde los impulsos creativos de sus integrantes pueden ejercitarse libremente, cruzarse, cuestionarse y materializarse en formas que se renuevan constantemente, un refugio ajeno al mercantilismo creciente de las artes escénicas. Refugio ese donde la integridad artística es un valor absoluto, el teatro es un acto que se auto-justifica y el actor es un mensajero provocador, un artesano en continuo aprendizaje, crecimiento y perfeccionamiento y un traductor privilegiado del mundo que lo rodea, nunca un producto de consumo chatarra.

El intérprete como agente vivo de la creación en el momento de la misma; el arte como motor transformador del “aquí” y el “ahora”; el escenario como punto de encuentro y comunión entre el presente cotidiano y sensible del público y la ficción puesta en movimiento por el intérprete. Son estos los pilares de nuestra filosofía de creación, en cuyos desafíos nos lanzamos con entusiasmo, buscando producir un trabajo técnicamente exigente, coherente y pulido, pero nunca conforme ni conformista.

Siendo una estructura trasnacional cuyo trabajo se desarrolla simultáneamente en Portugal y en España (y siendo también una entidad que no pretende apenas dar apoyo a la producción de creaciones propias sino establecer puentes con otros proyectos y creadores), Marácula se presenta como una compañía nacida de y para la mezcla de voluntades, asumiendo plenamente un papel polifacético en el desarrollo de las artes escénicas y estructurándose como un proyecto que congrega, multiplica y difunde visiones y discursos teatrales distinguidos y diversos. El FIS – Festival Internacional de Solos, coproducido con la cía. Ventos e Tempestades y el Cineteatro Garret se presenta así como un gran ejemplo del esfuerzo realizado por la compañía en este sentido. Marácula es una caja de resonancia de inquietudes artísticas que atraviesan y animan a toda una generación de autores escénicos fuertemente comprometidos, empeñados y, por sobre todas las cosas, sedientos.

# INTRODUCCIÓN

**“Sapo al Vapor” es una manifestación en estado efervescente que nos llega en lenguaje de comedia. Una inquietud, un llamado de atención sobre la falta de reflexión y crítica que reina en nuestros días.**

Inquietud esa que la intérprete comparte con el público de la forma más honesta posible, sin ninguna intención moralizante, apenas buscando cuestionar y tratar un tema del que mucho se habla, pero sobre el que poco se actúa. Despojada de miedos y pretensiones, observamos a una actriz que juega activamente con el público, que se pone constantemente en ridículo y que recurre a diversos lenguajes de forma sutil, potente, precisa y sucinta como complementos coherentes para mejor abordar el tema pretendido.



# MAGIA MEDIÁTICA

## *El espectáculo*

Siendo absolutamente universal, este espectáculo parte de una base cultural muy concreta, la de su creadora. Cultura esa que lleva en su esencia el tratar temas serios entre risas y carcajadas. Así, con un toque de humor al buen estilo venezolano, y sin jamás abandonar la preocupación por el tema, este espectáculo busca ser punzante, consistente y preciso, a la vez que agradable. Despertando la inteligencia y la perspicacia del espectador, “Sapo al Vapor” nos ofrece un viaje por diferentes emociones recurriendo al absurdo, el ridículo (indispensable para cualquier comedia), el Mimo Corporal Dramático, la Magia y el Vídeo como herramientas del juego teatral.

Respetando la estética de un set de televisión, se busca la limpieza espacial sobre la que poder dibujar y manchar con los trazos ilusorios del movimiento y con los restos de comida, que se apoderan del espacio como cadáveres de la memoria, recordatorios de aquello que dejamos pasar con nuestra indiferencia.

Asimismo, la dramaturgia de este espectáculo toma como base el seguimiento por episodios de un programa culinario, donde la información nos es transmitida paso a paso y a modo instructivo para poder obtener, de forma sencilla y segura, el tan deseado plato de degustación. El lenguaje empleado se articula con la artificialidad de un programa adinerado para las masas, al mismo tiempo que se alterna con tonos más profundos, llamadas de atención y silencios que nos gritan, conmueven e hierven la sangre. Una pausa publicitaria nos conecta con nuestro cotidiano, al mismo tiempo que nos permite ver la realidad de esta chef, realidad no tan diferente a la de cualquier trabajador, a la de cualquier granito de arroz, cuando las cámaras dejan de grabar.

Es con estos ingredientes que se emplata y presenta “Sapo al Vapor”, para el despertar y el gozo de expectantes paladares.

# SINOPSIS

## *Sapos somos todos*

En un set de televisión, una muy famosa chef viene para deleitarnos con sus magníficas recetas. Así, de la forma más estafalaria posible, como no podría dejar de serlo para conquistar los corazones de las masas, se nos enseña a cocinar un plato muy en boga: una dictadura moderna. Apreciamos las metáforas con los ingredientes básicos y los metodos apropiados de preparación para llevar a cabo tan popular receta.

En un ejercicio de exposición máxima, nuestra intérprete nos ofrece una visión simple y cruda de la realidad política de nuestros tiempos; donde las discusiones dejan de ser sobre derechas o izquierdas y pasan a ser sobre quien manipula mejor, sobre quien sabe convencer de forma más eficaz a las nueces para que salgan voluntariamente de sus cáscaras y sean cocinadas sin que apenas se den cuenta.

La villanía desnuda, que empuña un cuchillo, vocifera y se presenta histérica, es demasiado obvia. Dibuja líneas demasiado profundas en la arena: de un lado tenemos al opresor y del otro al oprimido. No. Hace décadas que enterramos al absolutismo despampanante y salvaje de bigote corto, cabello hacia el lado, manito levantada y ojos trastornados de quien grita a pleno Pulmón, “Invado Polonia y ya veremos...”.

Esa es un agua que se revuelve, hierve y quema, pero que incita a la rebeldía de los afectados. Es un agua violenta, si, bárbara, sin duda, retrógrada, xenófoba, imperialista, fascista, que embala hacia la tumba a millones de almas y sumerge al mundo en las tinieblas del apocalipsis, pero, al menos... al menos, es honesta. Es un agua clara, transparente, un lago efervescente de maldades declaradas y catalogadas. Ya el agua templada de la ignorancia, donde entramos tranquilamente y por decisión propia, cuya temperatura aumenta sin que nos demos cuenta y que, cuando ebulle es ya demasiado tarde, esa es el agua donde se cuecen los sapos, que son exactamente como nosotros.



**SAPO AL VAPOR**

**Idea Original, Concepción Plástica,  
Interpretación y Voz-off** Giselle Stanzione

**Dramaturgia** Giselle Stanzione y Pedro Galiza

**Dirección** Xavier Torra

**Escenografía y Diseño  
de Iluminación** Pedro Morim

**Diseño de Vídeo, Motion Design y  
Fotografía** Nuno Leites

**Diseño Gráfico** Adriana Leites

**Producción** Marácula – Associação Cultural

© 2015





# INFORMACIÓN GENERAL

## EL ESPECTÁCULO

El espectáculo se desarrolla en un único acto con una duración aproximada de 50 minutos, sin entreacto. A pesar de estar concebido para ser representado en teatros a "la italiana", se pueden contemplar alteraciones.

## ESPACIO ESCÉNICO

Espacio diáfano que permita la proyección de vídeo al fondo del escenario. Como elemento escenográfico se empleará una mesa.

## PERSONAL DE LA COMPAÑÍA

*Intérprete:* Giselle Stanzione / *Director:* Xavier Torra

## PERSONAL DEL ESPACIO DE ACOGIDA Y DE SOPORTE

Para el montaje, será necesario que haya como mínimo un técnico del espacio que conozca el funcionamiento del equipamiento del teatro (bien sea de iluminación, sonido o maquinaria escénica). Este, ayudará a la compañía tanto en el montaje como en el desmontaje de la obra.

## CONDICIONES DEL ESPACIO DE ACOGIDA

Se solicita un local que sirva como camerino para la actriz, con acceso a espejo y lavabo.





© Nuno Leites

### TRANSPORTE DE LA COMPAÑÍA

El equipo se transportará en un vehículo propio. El espacio de acogida se compromete a facilitar un espacio para el estacionamiento del mismo, así como también los correspondientes permisos en el caso de que sea necesario.

### EL ACCESO A LOS LOCALES DE CARGA Y DESCARGA

Debe ponerse a disposición de la compañía una zona cercana al espacio de representación para efectuar la carga y descarga del material del espectáculo.

### PROPUESTA DE PLANNING DE TRABAJO

#### *Montaje del dispositivo escénico*

1 hora (aprox.)

#### *Montaje del dispositivo de iluminación*

2 horas (aprox.)

#### *Montaje del dispositivo de sonido*

1 hora (aprox.)

#### *Subtotal del montaje (en tiempo)*

4 horas

#### *Preparación de la actriz para el espectáculo*

1 hora

#### *Espectáculo*

45 minutos (aprox.)

#### *Desmontaje*

1 hora

#### *Total*

6 horas 45 minutos

# NECESIDADES TÉCNICAS

## ESPACIO DE REPRESENTACIÓN

Espacio despejado con un mínimo de 5 metros de ancho y 4 metros de fondo para el montaje del dispositivo escénico sin contar con la platea. El suelo deberá ser liso y sin imperfecciones, con una inclinación del 0%. Debe ser posible eliminar la entrada de luz natural en el espacio y proyectar vídeo en la pared de fondo del escenario, o cubrirla con una tela que permita dicha proyección.

## ILUMINACIÓN

### Control

Mesa de iluminación con un mínimo de 6 canales

### Regulación

6 Canales de dimmer

### Proyectores

- 8 PC's RJ 1000w o similar (con palas, porta-filtros, garra y cable de seguridad)

- 1 Recorte ETC 750W o similar (con porta-filtros, garra y cable de seguridad)

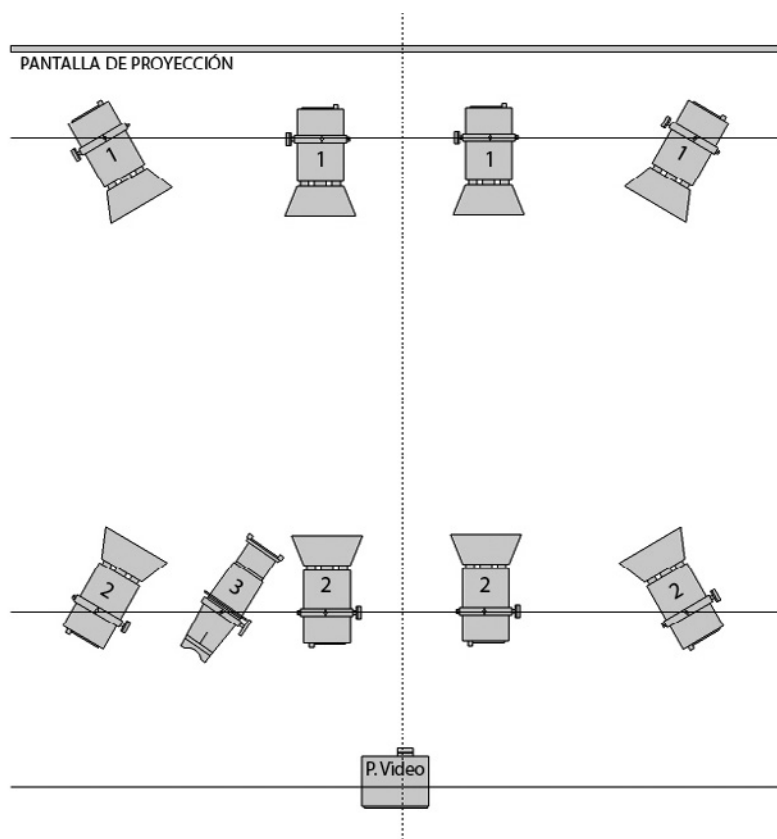
**Nota:** En el caso de que el teatro no disponga de los proyectores de luz necesarios para la iluminación de este espectáculo, la compañía podrá aportar su propio material. Se requerirían extensiones por parte del espacio de acogida y conexiones a tomas de corriente 220W.

## SONIDO

Sistema de PA, que permita la conexión a un ordenador.

## VÍDEO

Proyector de video con un mínimo de 2500 lumen.



## Giselle Stanzione

*Idea Original, Dramaturgia, Concepción Plástica, Interpretación y Voz-off*

Giselle Stanzione nació en Caracas, Venezuela, en 1989. Se formó en Interpretación – Teatro Físico en el Institut del Teatre de Barcelona y participó en cursos intensivos de danza impartidos por Matej Matejka, Cecilia Colacrai, Guy Nader y Maria Campos. Trabajó con Montse Bonet, Sophie Kasser, Joan Cusó, Alfred Cases, Núria Mestres, Álvaro de la Peña, Jordi Ribot, Pere Sais, Pedro Galiza, Xavier Torra, entre otros. Diseñó y construyó títeres para la cía. Marácula y para el grupo A-Pin de Ametlla de Mar. Cofundó la cía. Marácula en el 2013, donde ejerce actualmente las funciones de actriz y de apoyo a la producción y la logística. En 2015 participó como actriz en el FIS – Festival Internacional de Solos. Actualmente estudia Mimo Corporal Dramático en MOVEO e imparte clases de Danzas Latinas en Cerdanyola del Vallès.



## Pedro Galiza

*Dramaturgia*

Pedro Galiza nació en Póvoa de Varzim, en 1986. Se formó en Teatro – Interpretación en la ESMAE/IPP. Es formador de Expresión Dramática desde el 2005. Trabajó con las compañías de teatro Assédio y Ensemble. Trabajó bajo la dirección de João Cardoso, Emília Silvestre, Rogério de Carvalho, Carlos Pimenta, Jordi Ribot Thunnissen, entre otros. Del 2008 al 2015 formó parte de la dirección de A Filantrópica, donde fue formador del Pelintra – Grupo de Teatro, colaborando también como productor y programador del Philantra – Festival de Arte Independiente. Cofundó la cía. Marácula en el 2013, donde ejerce actualmente las funciones de director artístico y actor. Desde el 2015 forma parte del equipo de producción y programación del FIS – Festival Internacional de Solos, y dirige el Núcleo de Expresión Dramática Devisa de la ESRP/Póvoa de Varzim.



## Xavier Torra

*Dirección*

Xavier Torra nació en Calaf, en 1984. Se formó en Interpretación – Teatro de Texto en el Institut del Teatre de Barcelona. Asistió a dos años de interpretación en la escuela Aules de Barcelona; realizó un curso intensivo sobre Shakespeare con Cristina Castillo y estudió Técnicas de Interpretación en Cine y Televisión con Marc Martínez. Trabajó con Elena Fortuny, Vanessa Segura, Martí Viñas, Nicolas Chevallier, Pep Tosar, Joan Castells, Pedro Galiza, Albert Boronat, Marc Chornet, Raimón Molins, Ricard Soler, entre otros. En 2010 cofundó la cía. de teatro Proyecto NISU, con la que realizó giras por el circuito independiente de teatros de España y con la que ganó también el premio “Escena Simulacro” otorgado conjuntamente por la Sala Triángulo de Madrid y el Festival FIB. Ganó también el premio al mejor actor en los festivales de Teatro de Tàrraga y Mataró, y el premio al mejor actor de reparto en el festival de Teatro de Caldes de Montbui. En el 2015 participó como actor en el FIS – Festival Internacional de Solos.



## Pedro Morim

*Escenografía y Diseño de Iluminación*

Pedro Morim nació en Póvoa de Varzim, en 1994. Estudió piano, acordeón, canto y pintura. Del 2011 al 2015 participó como actor, técnico de iluminación y escenógrafo en el Pelintra – Grupo de teatro de A Filantrópica. Se formó en Escenografía en la ESMAE/IPP. Trabajó con las compañías Voadora y LaFontana – Formas Animadas; y con Patrick Murys, Marta Pazos, Carlos Pimenta, Gonçalo Amorim, Marcelo LaFontana, Cláudia Ribeiro, Luís Stoffell, Filipe La Féria, Amauri Alves, entre otros. Cofundó la cía. Marácula en el 2013, donde ejerce actualmente la función de director técnico. Del 2014 al 2015, colaboró como director técnico de A Filantrópica y el Philantra – Festival de Arte Independiente. Colaboró como Utilerista para el conservatorio de Musica Calouste Gulbenkian de Braga y para la escuela de Samba Costa de Prata (Carnaval de Ovar 2016). Desde el 2015 forma parte del equipo técnico del FIS – Festival Internacional de Solos.



## Nuno Leites

*Diseño de Vídeo, Motion Design y Fotografía*

Nuno Leites nació en Póvoa de Varzim, en 1990. Se formó en Artes Digitales y Multimedia y en Motion Design en la ESAD de Matosinhos. Entre el 2011 y el 2015, colaboró como programador y motion designer en proyectos de A Filantrópica, produciendo el Philantra – Festival de Arte Independiente. Del 2013 al 2014, trabajó en la productora Bungalow, en Barcelona. En 2013, Cofundó la cía. Marácula y, en el 2014, el estudio de comunicación Snack, con sede en Oporto. Actualmente trabaja como motion designer para ambas estructuras. Desde el 2015 forma parte del equipo de producción y comunicación del FIS – Festival Internacional de Solos.



## Adriana Leites

*Diseño Gráfico*

Adriana Leites nació en Póvoa de Varzim, en 1987. Se formó en Artes Digitales y Multimedia y en Diseño de Comunicación en la ESAD de Matosinhos. Entre el 2011 y el 2012, trabajó como diseñadora web en la TPWD – Web Design Studio. Entre el 2013 y el 2015, colaboró como diseñadora de comunicación en proyectos de A Filantrópica, formando parte del equipo de comunicación de la 4ª edición del Philantra – Festival de Arte Independiente. En 2013 cofundó la cía. Marácula y, en el 2014, el estudio de comunicación Snack, con sede en Oporto. Actualmente trabaja como diseñadora de comunicación para ambas estructuras. Desde el 2015 forma parte del equipo de producción y comunicación del FIS – Festival Internacional de Solos.



## FICHA TÉCNICA Y ARTÍSTICA DE LA COMPAÑÍA

### **Dirección Artística**

Pedro Galiza

### **Producción**

Inês Carvalho e Lemos *(en Portugal)*

### **Apoyo a la Producción y Logística**

Giselle Stanzione *(en España)*

Inês S Pereira *(en Portugal)*

### **Dirección Técnica y Apoyo Logístico**

Pedro Morim

### **Diseño de Comunicación**

Adriana Leites

### **Motion Design, Web Design y Fotografía**

Nuno Leites

